



Haikus

Angel M. Aguirre

Traducción: Susana Cavallo

Albo pañuelo
flotando en un andén,
la despedida.

A white handkerchief
waves in a train station
its fleeting goodbye.

Dolor mojado,
emoción concentrada,
es esta lágrima.

Humid suffering,
concentrated emotion
in one single tear.

Parcas migajas
robadas a la dicha,
nuestros momentos.

Some sparse smatterings
stolen from life's fleeting bliss,
moments together.

Tierno tormento,
viento devastador,
eres, Amor.

A tender torment,
a devastating force,
the fierceness of Love.

Punzante espina
clavada en el recuerdo
es la nostalgia.

Like a piercing thorn
deeply imbedded,
such is nostalgia.

